

# Notater om militærtjenesten

József Häfner [1905-1986] 93/6. 23. sz. 12. cs.

Den **8. september 1944.** kl. 10 om aftenen gik jeg fra mit hjem til stationen **Szakály**. Jeg meldte mig den 9. i **Szekszárd**, derfra blev jeg sendt til **Pécs** for optræningen, og derfra gik jeg til landsbyen **Nagyárpád**, hvor jeg meldte mig den 14. sept.

Jeg var i **Nagyárpád** for optræning til 22. oktober og vi afmønstrede i **Pécs**, og jeg meldte mig igen den 23. i **Szekszárd**, hvor vi blev igen udrustet, og 30. oktober kl. halv 10 om morgenen afgang vi mod **Marcali**, vi ankom den 5. nov. om eftermiddagen. Vi blev indkvarteret i borgerhuse.

Her startede optræningen igen fuldstændig. Vi var i **Marcali** [*Ungarn, Somogy Amf*] i 3 uger, dvs. vi steg ombord den 24. nov. om aftenen, og afgang mod **Szencz**, hvor vi stod af vognen den 28. nov. om aftenen, og blev indkvarteret også i borgerhuse. Vi var i **Szencz** [*Szenc, siden 1945 Slovakiet*] i 2 uger, og så blev vi flyttet til bataljon 14/2 i landsbyen Nagyödemes [*siden 1945 Slovakiet*]. Jeg var i **Nagyödemes** også i 2 uger, dvs 31. december ved middagstid afgang vi, og kl. 6 om aftenen krydsede vi den slovakiske-ungarske grænse, og vi gik i 6 dage igennem Slovakiet til Østrig, til **Guntersdorf** [*I manuskriptet forkert Gundersdorf*]. Ankomst den **6. jan.**, der steg vi ombord og den 8. jan. kørte med tog mod **Bresslau** [*Breslau, Wroclaw, nu Polen*] igennem Tjekkiet, vi ankom til Bresslau den 13. jan, og der skulle vi grave grøft, men da russerne nærmede sig, gik vi derfra. Før vi gik, blev vi angrebet af en bombe, vi var meget heldige, at vi ikke allesammen var omkommet.

**24. jan.** gik vi til fods fra Bresslau og gik til 27. til byen **Hainau** [*Chojnów, Polen, på tysk: Haynau*], hvor vi blev indkvarteret i en kirke. Den 28. om aftenen kl. 11 var der alarm, samme nat steg vi ombord /det var meget koldt/, og kørte mod **Danmark**.

Vi ankom til **Birkerød** station i Danmark **den 2. febr. (1945.)** efter midnat, derfra gik vi ca 4 km til fods og ankom til kasernen i **Høvelte**, der hvilede vi en uge, blev desinficeret.

I kasernen startede optræningen fuldstændig forfra efter tysk system, men på ungarsk kommando. Jeg deltog i optræningen til torsdagen af ugen før påsken [*til 29. marts 1945.*], og så blev jeg underordnet i hospitalet, der har jeg arbejdet i 1 måned, og blev sendt tilbage til kompagniet, hvor jeg blev indordnet til jernbanevagt, helt til kapitulationen.

Fra kasernen i Høvelte gik vi **den 8. maj (1945.)** kl. 1 om eftermiddagen til **Sandholm** kaserne, 2-3 km, allerede som internerede.

---

Vi gik fra **Sandholm** kaserne den 18. maj om morgenen halv 4 om fredagen. Vejret var klar, blæst, forplejningen om morgenen kaffe med mælk, frokost kartoffelsuppe, aftensmad 280 gram brød, 1 ½ æg og 50 gr pølser, march 25 km, indkvartering i forpagtergård, i ladene.

19. maj, lørdag Afgang kl. 6, vejret som før, forplejning om m. 3 dl mælk, frokost 280 gr brød, 100 gr pølser, aftensmad en stor portion kartoffel gullash, ¾ liter. March 25 km, overnatning ved siden af **Roskilde** i en gård.

20. maj søndag. Afgang kl. 6 om m. ½ l mælk og ½ l sort kaffe, frokost ½ l mælk, 280 gr brød, aftensmad gullash. March 30 km, overnatning ved siden af „**Ringstädt**” [Ringsted-S.A.] i en gård.

21. maj mandag afgang halv 8. Vejret er klart, morgenmad ½ l mælk, frokost 250 gr brød, 100 gr smør og ½ l mælk, aftensmad kartoffel gullash. 28 km march, overnatning ved siden af **Slagelse** i en lade.

22. maj, tirsdag, hvile dette sted.

23. maj onsdag afgang halv 8, forplejning som dagen før + endnu 500 gr brød, om eftermiddagen kl. 3 ankom vi til skibstationen „**Korsør**”, tog ombord, sejlede over havet ca 2 timer, og gik af ved byen „Lingbi” [forkert, det må være **Nyborg**] havneby, og derfra gik vi endnu 10 km, har overnattet ved en gård, 35 km march til kl. 11 om natten.

24. maj, torsdag

Hvile, forplejning som dagen før, brød 500 gr.

25. maj fredag

Afgang halv 7, vejret blæst, køligt, forplejning som dagen før, brød 400 gr, march 25 km, overnatning: en gård ved **Odense**.

26. maj lørdag, vejret er koldt, blæst, afgang kl. 7, forplejning morgenmad ½ l mælk, frokost 50 gr smør, 50 gr ost, ½ l mælk, aftensmad kartoffelgullash, march til kl. 2 om eftermiddagen, 26 km. Overnatning på en gård 13 km fra **Middelfart** /staldloft/.

27. maj søndag Hvile, forplejning morgenmad ½ l mælk, frokost og aftensmad kartoffelgullash.

28. maj mandag Afgang kl. 7. Regnvejr, forplejning morgenmad ½ l mælk, frokost 50 gr smør, 50 gr ost, 400 gr brød, samt før broen ½ l kogt mælk. March igennem **Middelfart** og over „den store bro, som er 1300 m lang og ca 13 m bred, med dobbelt jernbanespor, kørebane og fortov”. 28 km, indkvartering i en forpagtergård i lade.

29. maj tirsdag. Afg: kl. 7, Vejret: omskiftelig, blæst, varmt. Forplejning: ½ l mælk, kartoffelgullash, 400 gr brød, 50 gr smør, 50 gr ost, march 25 km igennem Kolding by, indkvartering i en gård i lade.

30. maj, onsdag: hvile, forplejning som dagen før.

31. maj torsdag. Afgang kl. halv 8, vejret klart, varmt, forplejning som dagene før, march 20 km igennem byen **Haderslev**, indkvartering i en gård i lade.

1. juni fredag hvile, forplejning som dagene før.

2. juni lørdag Afg: halv 8, vejret er regnfuld, men efter kl. 9 afklarere, varmt, forplejning som dagene før, march 22 km igennem byen **Aabenraa**, indkvartering i en gård i lade.

3. juni Søndag hvile, forplejning ½ l mælk og 2 gange varm mad, kartofler med kød, 400 gr brød.

4. juni mandag hvile, forplejning som dagen før.

5. juni tirsdag Afgang kl. halv 8, vejret er varmt, Forplejning: ½ l mælk, 500 gr brød, 10 gr smør, ved middag og om aftenen ærtesuppe, march 30 km, kl. 1 gik vi **over den dansk-tyske grænse**, ved kl. 5 vi befandt os i en skov og overnattede dér.

6. juni onsdag Afg. kl. halv 8, vejret overskyet og regnfuld, forplejning sort kaffe, 400 gr brød, kartoffelgullash og 100 gr smør, 22 km march vest for byen **Flensburg [Tyskland]**, indkvartering allerede i **Tyskland** i en gård i lade.

7. juni torsdag, afgang kl. 7, vejret overskyet og varmt, forplejning som dagene før. March 22 km, til en landsby ved **Husum by /Midstedt/** til kl. 1 om eftermiddagen, indkvartering i forpagtergård i lade.

8. juni fredag Hvile, forplejning som dagene før.

9. juni lørdag, afg. halv 7, vejr blæst, varmt. Forplejning om m. sort kaffe, middag 50 gr smør og 50 gr. salami, 400 gr brød, om aftenen puding. March: 27 km: landsby **Friedrichsstadt**, og igennem byen **Krempel**. Indkvartering som dagene før. Idag har vi mødt andre ungarske marcherende tropper, men de gik den modsatte vej fra os.

10. juni, søndag. (Vores aflad) [*Dagen af afladfesten i landsbyen Szakadát*] Afgang kl. 7, vejr blæst, omskifteligt, om eftermiddagen lidt regn. Forplejning morg. s. kaffe, frokost kl. 3, 50 gr smør, 50 gr salami, aftensmad: kålgullash, march: 35 km igennem byen **Heide**, endvidere forbi en ungarsk opsamlingslejr, hvor vi mødte ungarske soldater, til sidst vi ankom til en lille landsby, „**Röst**”, hvor der var en opsamlingslejr, hvor der var også mange tyske soldater, der blev vi indkvarteret i huse og lader og staldlofter, og ventede på yderlig ordre.

11. juni mandag vækning kl. 7. Forplejning om morg. sort kaffe, frokost 100 gr flæsk, aftensmad oksegullash med pasta, 350 gr brød, samt 10 stk cigarett, 2 stk valnøder, 4 stk bolsjer, et par stk ikke tørrede vindruer og haselnødder. Aktivitet om eftermiddagen kl. 4-5: appel, leg, sport og forestilling.

12. juni tirsdag. vækning kl. 7, regnvejr, omskifteligt, forplejning s. kaffe, oksegullash, 50 gr smør, og 80 gr fiske-dåsemad, 350 gr brød. Aktivitet: vask, rensning.

13. juni, onsdag vækning, regnvejr og koldt, forplejning te, kål-stuvede grønsager (? Gemüse?) med lidt kød, fiske-dåsemad og 150 gr krydrede blodpølser, 350 gr. brød. Der var ingen aktivitet, retræte kl.10.

14. juni vækning kl. 7, regnvejr, koldt, forplejning som dagene før + 4 stk cigaretter, der var ingen aktiviteter.

15. juni, fredag, vækning kl. 7, vejret er blæst, køligt, forplejning s. kaffe, kødsuppe med grynet, 14 fiske-dåsemad, 1 valnød, og 3 stk bolsjer, der var ingen aktiviteter, 300 gr brød.

16. lørdag, vækning kl. 7, vejret er blæst, koldt, regnfuldt, forplejning som dagene før, 80 gr ost, 30 gr smør, 4 stk cigaretter, der var ingen aktiviteter.

17. juni, søndag, vækning kl. 7, vejret er mildt og klart, forplejning som dagen før, kun 100 gr salami, akt. kl. 2 om efterm. appel, halv timers praksis i honnør, bagefter sang og vittigheder. Herr kommandant har holdt en tale, kl. 5 var „træd af!”, retræte kl.10.

18. juni mandag vækning kl. 7, vejret er blæst, mildt, forplejning mm og frokost som dagene før, aftensmad 50 gr smør, 50 gr fiske-dåsemad, 300 gr brød, 2 stk cigaretter. Aktivitet til kl. 5 om eftermiddagen, jeg var på arbejde, transporterede (bar?) jord.

19. juni tirsdag vækning kl. 7, vejret er klart, varmt, fp: s.kaffe, kålsuppe, 70 gr fiske-dåsemad, 30 gr salami, 300 gr brød, akt. om fm: vask, em: jeg huggede brænde til køkkenet.

20. j. o. vækn, vejr, fp som dagen før. Aftensmad grød med honning, 50 gr salami, 40 gr ost. Salami har jeg kogt i kartoffel, og idag spiste jeg mig mæt, 300 gr brød og 4 stk bolsjer, ingen akt.

21. j. vækn: kl. 7, v klart, varmt, fp te, kartoffelsuppe, 80 gr smør, 40 gr fiske-dåsemad, 300 gr brød, ingen akt.

24. j, s, v: kl. halv fire, varmt, omskifteligt, halv 5 sort kaffe, bagefter tog vi vores bagager til biler, halv 6 afgang. Igennem byen **Heide**, efter 33 km march nåede vi de ungarske samlingslejre, og blev indkvarteret ved **Karolinenkoog** gårdene. Efter aftensmad overnattede vi i en stor lade på loftet.

26. j. t, Kl. 9 ved havekysten foredrag og sang, fra 2-4 om eftermiddagen det samme. Idag har jeg mødt **Ferencz Szabó** herr smørmester(?).

27. j. o. Fra 9-11 János Schmidt herr delingsfører holdt økonomisk foredrag, om eftermiddagen kl. 2-4 herr divisionschef Csaba holdt matematik.

28. j. to, om formiddagen honved Széles holdt foredrag om bierne.

29. j. fr, vi var til gudstjeneste om formiddagen i 3-4 km afstand. Idag har jeg mødt János Hohman.

30. j. l. jeg arbejdede i desinficeringen.

1. juli, s. Dem, der indtil 31. december 1937. har boet på de besættede arealer, blev registreret.

2. j. m: Aktivitet: Vask ved havekysten

3. j. ti, idag var **sønnen af Péter Krebsz (András)** her på besøg. Retræten kl. 10.

4. j. forplejning for 4 dage: 2 kg brød, 60 gr smør, 30 gr salami, 20 gr, spæk, 30 gr ost, 40 gr fiske-dåsemad, og 30 gr honning. Aktivitet kl. 10: vi skulle søge brænde på kysten.

5. j. to 15 minutter gymnastik, foredrag i matematik, blev holdt af herr divisionschef Csaba, om eftermiddagen har vi badet.

6. j. f, Akt: desinficering.

7. j. l. 10-12 matematik foredrag

8. j. s. om eftermiddagen footballkamp, og 7.30 gudstjeneste ca 4 km.

9. j. m. vask, badning.

10. j. ti. kl. 10-12 foredrag ved kysten, foredrag: økonomi, herr Schmidt delingsfører

12. to, fra kl. 3 til 7 ved kysten disciplinærstraf, gymnastik og badning i havet.

13. j. f, 9-12 aktiviteter, udmarch, gymnastik, foredrag, mm. Om eftermiddagen kl. 4-6 badning i havet.

14. j. Om formiddagen footballkamp, om eftermiddagen badning i havet.

15. j. s. Gudstjeneste

16. j. m 10-11. gymnastik og foredrag om radio, herr **premierløjtnant István Ficzere**, om eftermiddagen blev vi vaccineret mod tyfus.

20. j. f vækning kl. 7, fordi en engelsk komitte ønskede at komme til appel. Om fm: økonomisk fd, em kl. 4-7: teaterforestilling på den næbogård.

21. j l fm: befaling og nyheder.

22. j. s akt: gudstjeneste

23. j. m vaccination anden gang [tyfus],

24. j. t brændesamling ved havet.

30. j m vaccination 3. gang [tyfus]

2. august t 10-11 foredrag, 3-5 badning

3. a f 10-11 foredrag herr premierløjtnant Ficzere. Idag hørte vi fra den schweiziske Røde kors-komite nyheder om Ungarn.

5. a s gudstjeneste

6. a m 10-11 foredrag

7. a t 10-11 foredrag

8. a o 10-11 oplæsning

9. a to vi hentede teltene fra artillerister

10. a f Vi lavede telt-lejligheder, hvor hele regimentet lagde sig, ca 180 mennesker.

11. a l akt: flytning ind i teltene.

12. a s gudstjeneste, idag har jeg byttet uniformsjakken for 7 cigaretter, urkæden for 1 cig, et brød for 7 cigaretter.

13. a m 10-11 foredrag om elektricitet, 3-4 om em sang.

15. a o om em vi høstede bønner kl. 2-6

19. a s gt

20. a m gt [på gr af at 20. august er Ungarns nationaldag –A.S.]

21. a t man har registreret vore data , adresse

24. a f akt: samling ved havet. Herr løjtnant har bekendtgjort situationen, de første nyheder om Ungarn efter den franske radios oplæsning.

26. a s (min fødselsdag) *[han blev 40 år gammel]*

28. a.t akt: vask

30. a to Vi tog til landsbyen **Strübbel**, hvor vi skulle give oplysning om vore data.

31. a f vækning halv 6. Halv 9 vi tog afsted fra vores nuværende sted til byen **Lunden**, hvorhen vi ankom kl. 11, til en lejr, blev indkvarteret i telt-lejlighed.

**1. sept 1945.** vækning halv 6, bagefter udstyring, appel, morgente, bagefter fik vi kartotekbladerne, og halv 8 tog vi afsted mod stationen, kl. 9 gik vi ombord, og toget kørte kl. 11. 140 mennesker i en vogn. Vi kørte igennem stationerne: afg: **Lunden** kl. 11, **Heide**, **Meldorf**, **Sankt Michaelisdonn**, **Burg**, **Wilster**, **Tornesch**, **Pinneberg**, **Hamburg**, igennem Hamburg vi kørte konstant 5-6.15, **Scheessel**, **Rotenburg**, **Ottersberg**, **Münster**, **Hamm**, og til sidst byen **Unna** (18 km fra **Dortmund**).

2.s s kl.11 vi steg ud, og med engelske væbnede vagt gik vi i en kaserne, hvor vi blev inddelt i grupper med 100 medlemmer. Min egen gruppe er nr. 12, kommandant herr løjtnant István Ficzere, vi blev indkvarteret 10 i et værelse, hvert menneske i adskilte senge, uden halmmadrass, rekvirering fra vores egen reserve.

3. s m Rekvirering fra englænderne, 500 gr brød, 25gr smør, 20 gr hytteost; akt: om fm kl.9 og om em kl.6 appel, antalkonstatering fra englænderne. I øvrigt kasernen var omgivet med pigtråd, og engelske bevåbnede soldater stod udenfor.

4. s t retræte kl 9, vi skal være inde i værelset, kl. halv 11 skal slukke for lyset.

7.s f Idag har man offentliggjort, at man må skrive brev til folk i den engelske, amerikanske og franske zone.

12. s o Idag blev offentliggjort, at englænderne betragter os ikke som krigsfange, men som afmønstrede soldater. 3% må gå ud i byen, og de forhandler om hjemtransporten.

16. s s kl.9 appel, og kl. 11 gt i kirken i byen **Unna**.

19.s o Vi arbejdede ved en russisk kaserne 40 km herfra.

20. s t akt. appel allerede kun om fm kl.9

23.s s akt: gt

26.s o akt: om em kl.3 footballkamp, kl. 6 lejrmusik.

27.s.t akt: kl.9 antal-kontrollering

28. s f Akt: Idag var jeg på arbejde i jernfabrikken for murer-arbejde kl.7-4. Om aftenen 9-halv 11 appel, antalkonstatering.

29. s l akt: arbejde samme sted som igår til kl. 1

31. s *[det er forkert, det var 1. okt.]* m arbejde igen samme sted halv 8-4

1. [det er 2. okt.] okt t samme som dagen før
3. okt. o samme som dagene før, dog jeg var ikke på arbejde.
4. o t Der var ingen akt, kun appel kl. 9.
6. o. l kl. 9 kørte vi med bil til en anden by på arbejde i en kaserne ca 20 km, vi skulle gøre rent, kl. 4 kørte vi tilbage, kl. 5 var vi inde igen.
7. o s Gt kl. 10-11
9. o t Der var ingen akt, jeg fik bare lov til at gå ud i byen.
10. o o akt: antalkonstatering
13. o l om em kunsthistorie-foredrag, akt: kuffertlavning for mig selv
14. o s gt kl. 10-11, om em 6-9 teaterforestilling
- 15 o m akt: kl 9 antalkonstatering, kl 4-5 foredrag om malerikunsten i 20. århundrede
- 16 o t Idag var gruppen på arbejde udenfor, akt: appel kl. 9, om em. 4-5 økonomihistorie-foredrag.
17. o o akt: appel, om em. 3-4 foredrag om flyvning-fysik, og 6-8 om gartneri.
18. o t akt: appel, kl. 4-5 foredrag: økonomihistorie.
19. o f akt: appel og foredrag 4-5 om betydningen (vigtigheden?) af tobakproduktionen.
20. o l akt: appel og 4-5 foredrag: „flyvning- fysik”
21. o s akt: appel, og 6-8 teaterforestilling
22. o m akt: vi arbejdede 40 km fra lejren ved vejbygning, om fm 9-4.
23. o t Akt: appel og om em 6-8 foredrag. Idag har jeg underskrevet postkortet, som blev sendt hjem.
24. o o akt: appel, og foredrag 4-5.
25. o t akt: appel, og foredrag 6-8 om vindyrkning og havebrug.
26. o f akt: appel, og 4-5 foredrag.
27. o l akt: foredrag 4-5 og 6-8.
28. o s akt: arbejde i 20 km afstand ved et engelske køkken kl. halv 9-1.
29. o m Idag har jeg postet et brev til det Røde kors. Akt: appel, og 4-5, samt 6-8 foredrag.
30. o t akt. appel og foredrag som den forrige dag.
31. o o akt.: appel og foredrag
1. nov. t akt: gruppen - arbejde, samt appel.

2. n f akt: appel og foredrag 4-5.
  3. n l akt: appel og foredrag 4-5 og 6-8. Idag har jeg byttet mine strikkede vanger for 4 kg brød, endvidere 2. nov. tog **József Antlfinger** afsted, som jeg sendte brev med hjem.
  4. n s akt: appel, 10-11 gt, om aftenen 6-8 teaterforestilling.
  5. n m akt: appel og foredrag 4-5.
  6. n t akt: jeg var ude på private murer-arbejde, om aftenen foredrag om de arkitektoniske stilarter med forevisningen af fotoer.
  7. n o akt. Appel, kl. 9 og 11 mønstring, foredrag 4-5 og 6-8.
  8. n t akt: appel og foredrag kl. 4-5, kl. 7 retræte, fordi der var intet lys.
  9. n f akt. Appel, foredrag 4-5 og 6-8.
  10. n l Appel kl. 9 og halv 3.
  11. n s akt: appel
  12. n m akt: Appel, foredrag 4-5 og 6-8.
  13. n ti akt: Appel, foredrag om aftenen 7-9 om de arkitektoniske stilarter.
  14. n o akt: vi var på arbejde i Suest(?), om aftenen kl. 7-halv 9 foredrag om arkitekturen.
  15. n t akt: Vi var på arbejde at bygge i Soest, foredrag om aftenen 7-9.
  17. n l akt: appel og om aftenen foredrag 6-8.
  18. n s akt: appel og foredrag 6-8.
  19. n m akt: appel, foredrag 6-8.
  20. n ti akt: jeg var ude i byen, om aftenen foredrag. Idag har englænderne allerede ikke vogtet hegnen.
  21. n o Akt: som sædvanlig
- Fortsættelsen af dagbogen
22. n t akt: kl. 9 appel, om aftenen 6-halv 9 økonomisk foredrag. Idag var vi på arbejde.
  23. n f akt: om em var vi i byen i biograf.
  24. n l akt: appel og om em spadsererde vi i byen.
  25. n s gt
  27. n ti akt: appel, og om em kl. 4 i teatret forestilling med titlen „Bunte Bühne”.
  28. n o akt. som sædvanlig. (En urolig dag)
  29. n to akt: vi var på arbejde.

30. n f akt: appel, og spadsering i byen. Idag gik barberen Wagner.

1. dec. I akt: appel, og om em 5-7 var jeg i biografen.

2.d s akt: appel, og spadsering i byen.

3. d m akt: Jeg arbejdede hos en tysk borger, huggede brænde, der fik jeg frokost: kartoffel med gulerodder, og 5 marker samt lidt tobak.

4.d t akt: vi arbejdede i en gruppe.

5. d o Jeg var igen at hugge brænde, der fik jeg frokost: kartoffel med guleroddergemüse og suppe, lønnen var 5 marker og tobak.

6. d t akt: gruppearbejde

7. d f der var ingen akt, vi var i biograf.

10. d m akt: Vi arbejdede i skoven.

12. d o akt: Vi arbejdede ved jernbanen

17. d. m akt: vi arbejdede.

20. d t Vi arbejdede i skoven.

23. d s Idag skulle vi aflevere kartotekbladerne og personschildringen og andre data. Dokumenter om afskedigelsen blev udstillet.

24. d m ingen akt, der kom 2 postkort til **János Pech** fra Ungarn.

25. d t Jul, frokost: kødsuppe og stuvede kartofler, meget tynd og dårlig, samt 2 stk kiks og 1 dose [*sic!*] tandpasta, 500 gr brød, 10 gr smør og 20 gr salami. Akt: kl. 9 opsamling, løjtnanten holdt tale, kl.11 var vi til gt, og kl. 3 litan. Idag kom igen et brev fra Ungarn, endvidere har man offentliggjort, at den engelske regering forhandler i London om hjemtransporten af den 27 tusind ungarere.

26. d o kl. 4 var vi i den engelske biograf.

27. d t akt: arbejde

28. d f læge-undersøgelse samt fingeraftryk- [*jeg mangler navneordet, som betyder, at man tager aftryk*]

**30. dec. 1945.** s Jeg var i biografen.

**29. jan. 1946.**

Den 29. jan jeg stod på toget om aftenen halv 8 på stationen **Unna** og rejste til **Hagen**, vi ankom efter kl. 9, og der sov vi i en bunker. Der var ingen fyring. **Vi købte billet til Passau**, 29,40 P, Proviant: 8 kg brød, samt 3 stk plaid og undertøj.

30.j om morgenen halv seks kørte vi fra **Hagen** mod **Siegen**, der skiftede vi, kl. 11 afgik vi mod **Giesen**, der skiftede om em kl.7 til **Frankfurt**, vi ankom kl. 11 om natten overnattede i ventesalen.

31. j vi var i **Frankfurt**, og 1. februar om morgenen kl. 8 afgik vi mod **Nürnberg**, vi ankom kl. 3 om em, vi overnattede i en bunker, hvor vi fik aftensmad.

2. f kl. 7 om m afgik vi fra **Nürnberg** mod **Passau**, hvor vi ankom om em omkring kl. 3, og gik ind i en tom togvogn. Om aftenen de amerikanske soldater jagede os ud, og vi var nødt til at overnatte i ventesalen, hvor vi fik også suppe.

3. f 12.15 om em vi afgik fra **Passau** til **Poking**, vi stod af kl. 2 og efter 2 km vandring ankom til en lejr. Kl. 4 blev vores data skrevet op og vi blev indkvarteret i en mørk, kold barak, hvor der trak.

4. f kl. 9 har man skrevet data op på kontoret

8. f fredag jeg var på arbejde

12. f Idag har man læst op nævnene af dem, der afgår med det første tog.

13.f o Jeg fik 41 stk cigaretter, og om aftenen halv 6 afgik det første hospitaltog fra stationen hjemad.

14. f t Idag kl. 4 fik vi billetter til toget.

15. f f forsyning: vi fik 1 kg brød kl. 8, bagefter gik vi til toget, ca 5-6 km med fuld udrustning, kl. 10 pakkede vi ind i vognen og lægde, rekvirerede 2 kg brød, og ventede på afgang, men omkring kl. 3 kom ordren, at vi skal ud, fordi grænsen er lukket, altså vi skal gå tilbage til lejren, så vi gik først i den store lejr, ca 2 km, der blev vi ikke indkvarteret, vi var nødt ti lat gå tilbage til den lille lejr, som var igen 6-7 km, og kl. 8 om aftenen ankom vi igen med fuld udrustning, dødtrætte.

16.f I Vejret er overskyet.

23.-24. f, f-I Vi tog igen ombord og overnattede på stationen **Pocking**, og søndag morgen kørte vi til **Passau**, der fik vi hver mand et stk brød 750 gr, konserv og kiks, ost. Om em ca kl. 2 kom meldingen, at atter er grænsen lukket, vi gik tilbage igen til **Poking** og steg af.

25. f m kl. 11 kom ordren, at vi skal pakke med det samme, nu altså gik vi ombord 3.gang, og den 26. om em kl.2 afgik mod **Passau** kl. 4, fra Passau kl. 11 igennem **Linz** kørte vi ind i **den russiske zone**.

**26. f t- 2.marts.** Der kom en anden lokomotiv, og vi kørte langsomt videre mod **Wien**, ved **Purkersdorf** [Østrig] forlod lokomotiven os, og vi fortsatte først den 1. marts om em kl. 5.40, og 2. marts ved morgengry kl. 3.15 kørte vi over den ungarske grænse til **Hegyeshalom**. Vi stod der til kl. 11.30 om fm, derfra kørte vi mod **Komárom**, hvor vi ankom den 3. marts kl. 3 ved morgengry.

**3. marts** Kl. 8 vi stod af, afgik til borgen i **Igmánd**, der blev vi registreret, vi fik 150 gr brød og til frokost og aftensmad fik vi bønnsuppe.

4. m jeg var til lægeundersøgelse, derfra til afhør, og derfra på grund af mangelen af Trofast-Dokumentet som mistænkelig person blev jeg straks fængslet i den mørke fængsel, hvor vi sov på den kolde beton, i en rum tilsmudset af menneskelige afføring og urin, man har åbnet døren kun ved morgenmad, frokost og aftensmad. Forplejning 150 gr brød, og om morgenen 4 dl opbagt suppe, til frokost og aftensmad den samme mængde bønssuppe.

5. m om em kom jeg atter til forhøring, man optog protokol, og jeg kunne komme til et andet værelse, hvor vi ikke var lost ind.

6. m o Aktivitet: vi gjorde rent i værelserne, forplejning som dagene før.

7. m t akt vi fældede træer i skoven.

8. m f akt. Vi arbejdede i køkkenet. Idag kom **Jancsi Krémer**, han tog dokumenter og nyheder hjemmefra, og fortalte, at familien gudskelov er rask. Vi viste også dokumenterne ved Kommandoen, og herr Hovedløjtnant sagde, at når de er færdig med den anden togstamme, vil de ordne vores sag også .

9. m l Det samme, som dagen før.

10. m s Vi gik igen til herr Hovedløjtnant med dokumenterne, han sendte os til herren Hovedgruppeleder. Han kiggede igennem dokumenterne, og sagde, vi skulle vente udenfor, bagefter kom han ud, og sagde, at vi skal hjem idag alligevel, og hjemme vil man undersøge vores sag. Vi kørte også , men ikke hjem, men til „**Csillag**” **fæstning**, vi ankom søndag aften kl. 7 om aftenen.

10-22. m. Vi var i lejren „Csillag” i underjordiske rumme, vinduer uden glas, med betongulv, og vi sov der i trækningen på betonen. Forplejning om morgenen 4 dl opbagt suppe, til frokost 4 dl fortynnet bønssuppe, og om aftenen samme mængde hirsensuppe eller majs eller hirsengrød. Vi fik slet ikke brød.

22. m om aftenen kl. halv 7 afgang vi til stationen, og i en særvogn 25 mænd tog vi afsted mod Szekszárd. Vi ankom til **Szekszárd** den 26. ved morgengry. Der afleverede os politibetjente fra Komárom til Hovedpolitikredsen i Szekszárd, og de ledsagde os til spjældet, der var 16 af os. Forplejning: om m opbagt suppe, bønssuppe til frokost, om aftenen majsgrød. Dobbel portioner, endvidere 200 gr majsbrød. Der var ingen aktivitet.

**1. apr. 1946.** m em vi afgang fra **Szekszárd** med ledsagelsen af en politibetjent mod **Gyönk**, hvor vi ankom 2. apr til middag til politikredsen, og blev placeret i spjældet, vi fik ingen forplejning.

**3. a** om fm blev jeg afhørt ved politisk politi og blev løsladt, så 3.a til middag gudskelov er jeg **kommet hjem i god behold** [til **Szakadát**, Ungarn/Tolna amt].

-----

Az eredeti kéziratot felhasználva dán nyelvre fordította: **Soltész Anna** (2017. február 2.)